

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 MAI 1952.

### PROJET DE LOI

interprétant l'arrêté royal du 27 février 1935, n° 117, établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté royal du 27 février 1935, n° 117, pris en exécution de l'article 1<sup>er</sup>, I, c, de la loi du 31 juillet 1934, prorogée et complétée par celle du 7 décembre suivant, attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques, a établi le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies qui se sont substitués aux anciennes administrations de l'Etat.

Cet arrêté était indispensable pour permettre la liquidation des pensions, tant de retraite que de survie, des agents qui ont perdu la qualité de membre de l'administration générale de l'Etat par la substitution d'un établissement autonome ou d'une régie à l'administration dont ils faisaient partie.

Il était logique et équitable que ces agents et leurs ayants droit puissent continuer à bénéficier du régime qui leur était applicable précédemment.

Toutefois, l'interprétation de l'article 1<sup>er</sup> du dit arrêté royal a donné lieu à des difficultés.

En effet, le 1<sup>er</sup> alinéa de cet article est conçu comme suit :

« Le personnel permanent des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat bénéficie du régime des pensions établi pour le personnel administratif de l'Etat ».

On pourrait soutenir que, considérée isolément, cette disposition s'applique, sans distinction, à tous les établisse-

14 MEI 1952.

### WETSONTWERP

tot interpretatie van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935, n° 117, tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Het koninklijk besluit van 27 Februari 1935, n° 117, genomen in uitvoering van artikel 1, I, c, van de wet van 31 Juli 1934, verlengd en aangevuld bij die van 7 December daaropvolgend, waarbij aan de Koning bepaalde machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten, heeft het statuut vastgesteld van de pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën die in de plaats gekomen zijn van de gewezen Staatsbesturen.

Dit besluit was onontbeerlijk om de vereffening toe te laten van de pensioenen, zowel de rust- als de overlevingspensioenen, van de personeelsleden die de hoedanigheid van lid van het algemeen Rijksbestuur hebben verloren doordat een zelfstandige inrichting of een regie in de plaats werd gesteld van het bestuur waarvan zij deel uitmaakten.

Het was logisch en rechtvaardig dat deze personeelsleden en hun rechthebbenden verder zouden mogen genieten van het stelsel dat vroeger op hen van toepassing was.

De interpretatie van artikel 1 van het voornoemd koninklijk besluit heeft echter aanleiding gegeven tot moeilijkheden.

Inderdaad de 1<sup>ste</sup> alinea van dit artikel is als volgt opgesteld :

« Aan het vast personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der door de Staat ingestelde regieën komt het voor het administratief Rijkspersoneel ingevoerd pensioenregime ten goede. »

Men zou kunnen beweren dat, afzonderlijk beschouwd, deze bepaling zonder onderscheid van toepassing is op al

ments publics autonomes et régies institués par l'Etat, qu'ils soient issus ou non d'une administration de l'Etat.

Telle ne peut cependant être sa portée. L'application de la disposition doit être limitée aux seuls établissements et régies qui ont été créés ensuite de la transformation d'une administration et en sont positivement issus. Cette application restrictive se fonde principalement sur le rapport au Roi qui précède l'arrêté en cause. Ce rapport rappelle que plusieurs administrations de l'Etat ont été, au cours des dernières années, érigées en établissements publics autonomes ou en régies. Il fournit ensuite des explications au sujet des « organismes ainsi constitués » et des services successifs rendus dans les établissements considérés et dans des fonctions rémunérées directement par le Trésor public.

La portée restreinte de l'article 1<sup>er</sup> est confirmée par l'article 2 aux termes duquel « les établissements publics autonomes et les régies supportent la charge des pensions de leur personnel ainsi que celle des pensions en cours qui ont été accordées au personnel des anciennes administrations auxquelles les établissements publics autonomes et les régies se sont substitués. »

L'article 3, 1<sup>er</sup> alinéa, abonde dans le même sens :

« Les services accomplis dans les administrations constituées en établissements publics autonomes ou en régies et conférant des droits à la pension prévue par l'article 1<sup>er</sup> entrent en compte dans le calcul des pensions de retraite à charge du Trésor public ».

Il est donc établi qu'à l'époque, le Gouvernement n'avait pas voulu proclamer que le statut des pensions du personnel centralisé de l'Etat, c'est-à-dire le régime prévu par la loi du 21 juillet 1844, serait attribué au personnel permanent de tous les établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat, pas plus au personnel des organismes de l'espèce qui existaient déjà alors, qu'au personnel de ceux qui seraient institués à l'avenir. Affirmer le contraire serait dire, par exemple, que l'arrêté-loi en cause tendait à modifier aussi notamment les statuts légaux préexistants et notoirement connus des pensions du personnel de certaines institutions publiques, telle que la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, alors que ceci n'avait, évidemment, jamais été envisagé.

Dans les réalités, le Gouvernement avait uniquement en vue d'étendre l'avantage du système des pensions des agents de l'Etat — ou, plutôt, de le conserver — au personnel qui avait appartenu aux administrations centralisées de l'Etat, mais qui consécutivement à la transformation de ces administrations en établissements et régies autonomes, n'appartenaient plus aux administrations de l'Etat proprement dites. La preuve en est que, dans une réponse faite, le 29 mars 1935 déjà (n° 121) à M. le Représentant De Backer, le Ministre des Finances a indiqué nominativement comme suit les établissement et régies visés par l'arrêté-loi du 27 février 1935 :

- 1° Le Fonds d'amortissement de la Dette publique;
- 2° L'office de la Navigation;
- 3° La Donation Royale;
- 4° La Régie des Télégraphes et des Téléphones;
- 5° La Régie du Travail pénitentiaire;
- 6° Les établissements de bienfaisance et d'aliénés rattachés au budget pour ordre.

Au surplus, le Gouvernement ne prévoyait pas et n'était

de zelfstandige openbare inrichtingen en regieën ingesteld door de Staat, of zij ontstaan zijn of niet uit een Rijksbestuur.

Dit kan nochtans haar draagwijdte niet zijn. De toepassing van de bepalingen moet beperkt zijn uitsluitend tot de inrichtingen en regieën, die opgericht werden ingevolge de omvorming van een bestuur en er positief uit ontstaan zijn. Deze beperkende toepassing steunt hoofdzakelijk op het verslag aan de Koning, dat het besluit in kwestie voorafgaat. Dit verslag herinnert eraan dat, in de loop van de laatste jaren, verschillende besturen van de Staat in zelfstandige openbare inrichtingen of in regieën omgezet werden. Het geeft vervolgens uitleg nopens de « aldus samengestelde organismen » en de achtereenvolgende diensten verleend in de beschouwde inrichtingen en in rechtstreeks door de openbare Schatkist bezoldigde functies.

De beperkte draagwijdte van artikel 1 wordt bevestigd door artikel 2, luidens hetwelk « de zelfstandige openbare inrichtingen en de regieën de last dragen van de pensioenen van hun personeel alsmede die van de lopende pensioenen welke werden toegekend aan het personeel der vroegere besturen in de plaats waarvan de zelfstandige openbare inrichtingen en de regieën werden ingesteld. »

Artikel 3, 1<sup>ste</sup> alinea, sluit zich hierbij aan :

« De diensten vervuld in de in zelfstandige openbare inrichtingen of in regieën omgezette besturen en recht gevend op het bij artikel 1 voorziene pensioen worden aangemerkt voor de berekening van de pensioenen wegens leeftijd ten bezware van 's Rijks Schatkist. »

Het is dus uitgemaakt dat, toentertijd, de Regering niet had willen uitvaardigen dat het statuut van de pensioenen van het gecentraliseerd Rijkspersoneel, d. w. z. het stelsel voorzien bij de wet van 21 Juli 1844, zou toegekend worden aan het vast personeel van al de zelfstandige openbare inrichtingen en regieën ingesteld door de Staat, evenmin aan het personeel der toen reeds bestaande soortgelijke organismen als aan het personeel van die, welke in de toekomst zouden ingesteld worden. Het tegenovergestelde beweren zou erop neerkomen te zeggen, bijvoorbeeld, dat de besluitwet in kwestie er tevens toe strekte, inzonderheid, de vroeger bestaande en algemeen gekende wettelijke statuten van de pensioenen van het personeel van sommige openbare instellingen, zoals de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, te wijzigen, terwijl dit natuurlijk nooit in beschouwing genomen werd.

In werkelijkheid had de Regering enkel in het oog het voordeel van het pensioenstelsel der Rijkspersoneelsleden uit te breiden — of liever het te behouden — voor het personeel dat tot de gecentraliseerde Rijksbesturen had behoord, doch dat, ingevolge de omvorming van deze besturen in zelfstandige inrichtingen en regieën, niet meer behoorde tot de eigenlijke Rijksbesturen. Het bewijs ervan is dat, in een reeds op 29 Maart 1935 aan dhr. Volksvertegenwoordiger De Backer gegeven antwoord (n° 121) de Minister van Financiën de inrichtingen en regieën, bedoeld bij de besluitwet van 27 Februari 1935, aldus met name heeft aangeduid :

- 1° Fonds tot delging der Staatsschuld;
- 2° Dienst der Scheepvaart;
- 3° Koninklijke Schenking;
- 4° Regie van Telegraaf en Telefoon;
- 5° Regie van de gevangenisarbeid;
- 6° Weldadigheids- en krankzinnigengestichten afhankelijk van de begroting voor orde.

Bovendien voorzag de Regering niet — en kon trou-

du reste pas à même de prévoir le développement qu'allait prendre le système de décentralisation des administrations de l'Etat, système qui ne devait prendre son essor qu'après 1935. Il devait viser d'autant moins à assurer un statut organique nouveau de pension au personnel des organismes parastataux que même actuellement ce personnel n'a pas encore été pourvu d'un statut général de l'espèce.

Quoi qu'il en soit, dans ces derniers temps, certains membres du personnel permanent d'organismes parastataux, non visés par l'arrêté royal du 27 février 1935, ont néanmoins revendiqué l'application de cet arrêté.

Il serait évidemment impossible d'admettre qu'il s'établisse une jurisprudence dans ce sens, et plus particulièrement avec effet rétroactif. En effet, il se créerait non seulement une situation contraire aux intentions du Gouvernement, mais encore un désordre inextricable provenant du fait que depuis dix-sept ans la loi sur les pensions de vieillesse et le décès prématuré, partie intégrante de la législation sur la sécurité sociale, a été effectivement appliquée, avec sa technique complètement différente, au personnel intéressé.

Il importe donc de consacrer par une loi interprétative la portée restrictive de l'arrêté royal du 27 février 1935.

Tel est le but du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

L'article premier indique nominativement les organismes exclusivement visés par l'arrêté royal en cause au moment de sa mise en vigueur.

L'article 2 cite les organismes créés après la mise en vigueur de l'arrêté royal du 27 février 1935 auxquels celui-ci s'applique. Il s'agit de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge et de la Régie des Voies Aériennes, qui répondent toutes deux aux conditions requises.

L'article 3 abroge des dispositions qui sont rendues superfétatoires par la présente loi.

Le Gouvernement insiste sur l'urgence du projet, étant donné les controverses actuellement en cours. Il se plaît à espérer, Mesdames, Messieurs, que vous l'adopterez à l'unanimité.

*Le Ministre des Finances,*

wens niet voorzien — de uitbreiding die het systeem van decentralisatie der Rijksbesturen zou nemen, systeem dat zich slechts na 1935 moest ontwikkelen. Zij moest zoveel te min beogen een nieuw organiek pensioenstatuut te verzekeren aan het personeel der parastatale organismen, daar zelfs thans dit personeel nog niet voorzien werd van een dergelijk algemeen statuut.

Wat er ook van zij, deze laatste tijden hebben sommige leden van het vast personeel van parastatale organismen, niet bedoeld bij het koninklijk besluit van 27 Februari 1935, niettemin de toepassing van dit besluit geëist.

Het zou natuurlijk onmogelijk zijn toe te laten dat zich een rechtspraak in deze zin vestige, en meer in 't bijzonder met terugwerkende kracht. Inderdaad, er zou niet alleen een met de inzichten van de Regering strijdige toestand ontstaan, maar bovendien een onontwarbare wanorde voortvloeiend uit het feit, dat sinds zeventien jaar de wet op de ouderdomspensioenen en de vroegtijdige dood, integrerend deel van de wetgeving op de maatschappelijke zekerheid, werkelijk toegepast werd met haar volledig verschillende techniek, op het betrokken personeel.

Het is dus van belang door een interpretatiewet de restrictieve betekenis van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935 te bekrachtigen.

Dit is het doel van het ontwerp van wet, dat de Regering de eer heeft U ter bespreking voor te leggen.

Artikel één duidt met name de organismen aan uitsluitend bedoeld door het koninklijk besluit in kwestie op het ogenblik van zijn invoegetreiding.

Artikel 2 vermeldt de organismen opgericht na de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935, waarop dit besluit van toepassing is. Het betreft de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten en de Regie der luchtweegen, die alle twee aan de vereiste voorwaarden beantwoorden.

Artikel 3 trekt bepalingen in welke door onderhavige wet overbodig worden.

De Regering wijst op de dringende spoed van het ontwerp, gelet op de thans lopende betwistingen. Zij denkt te mogen hopen, Mevrouwen, Mijne Heren, dat U het eenparig zult aannemen.

*De Minister van Financiën,*

A. E. JANSSEN.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 mars 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi « interprétant l'arrêté royal du 27 février 1935 n° 117, établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat », a donné en sa séance du 16 avril 1952 l'avis suivant :

Aux termes de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, « le personnel permanent des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat bénéficie du régime des pensions établi pour le personnel administratif de l'Etat ».

Cette disposition a une portée générale et semble accorder le bénéfice du régime des pensions établi pour le personnel administratif de l'Etat au personnel de tous les établissements publics, à la seule exception de l'Institut national de radiodiffusion expressément exclu par l'article 7 du susdit arrêté.

Selon le Gouvernement, l'intention du législateur était beaucoup plus restrictive : l'arrêté royal n° 117 n'accordait le régime des pensions du personnel de l'Etat qu'aux seuls agents des établissements publics substitués à d'anciennes administrations de l'Etat. Cette interprétation restrictive est corroborée par l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 117, ainsi que par le rapport au Roi. Enfin, cette interprétation restrictive est confirmée par l'exécution que l'arrêté royal n° 117 a reçue, laquelle est constatée par une réponse du Gouvernement à une question parlementaire un mois à peine après la publication de l'arrêté royal.

Le projet tend à faire prévaloir cette portée restrictive par voie d'autorité, ainsi que le permet l'article 28 de la Constitution. Le législateur a le plus souvent recours à la loi interprétative lorsqu'un procès a mis en évidence le caractère douteux ou équivoque de la loi à interpréter (Errera, Droit public, § 76). La loi du 15 août 1881 porte en son article unique : « Il est décidé, en vertu du droit d'interprétation que l'article 28 de la Constitution accorde au pouvoir législatif, que les enfants nés en Belgique de parents légalement inconnus, sont réputés belges ». Cette loi intervint, à la suite d'un arrêt de la Cour de cassation rendu, chambres réunies, le 24 juin 1880 sur avis contraire du procureur général Faider.

Aucune objection constitutionnelle ne peut donc être invoquée contre le présent projet qui tend à interpréter l'arrêté royal n° 117 dans un sens contraire à un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 8 mars 1952, rendu sur avis conforme du ministère public.

\*\*\*

Le projet appelle certaines observations de forme.

L'article unique concerne des établissements publics et des régies existant en 1935 et deux établissements publics institués, depuis la libération.

Le Conseil d'Etat propose de scinder cet article unique; comme l'arrêté royal n° 117 était déjà rendu applicable au personnel de la Régie des services frigorifiques par une disposition de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944, il convient d'abroger cette disposition.

La portée restrictive de l'arrêté royal n° 117 étant consacrée par la loi interprétative, l'exclusion expresse de l'Institut national de radiodiffusion devient sans utilité. Le Conseil d'Etat propose en conséquence d'abroger également l'article 7 de l'arrêté royal susdit.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

Projet de loi interprétant l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat.

Article 1<sup>er</sup>.

L'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 est interprété en ce sens qu'au moment de sa mise en vigueur, il ne s'appliquait qu'aux organismes suivants :

- 1° la Régie des télégraphes et des téléphones;
- 2° le Fonds d'amortissement de la dette publique;
- 3° l'Office de navigation;
- 4° la Donation royale;
- 5° la Régie du travail pénitentiaire;
- 6° les établissements de bienfaisance et d'aliénés dont les recettes et les dépenses figurent au budget pour ordre.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27<sup>e</sup> Maart 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot interpretatie van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935 n° 117, tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat », heeft ter zitting van 16 April 1952 het volgend advies gegeven :

Luidens artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 117 van 27 Februari 1935, « komt aan het vast personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der door de Staat ingerichte regieën, het voor het administratief Rijkspersoneel ingevoerd pensioenregime ten goede ».

Deze bepaling heeft een algemene draagwijdte en lijkt de pensioenregeling, die voor het administratief Rijkspersoneel is vastgesteld, ook te doen gelden voor het personeel van alle openbare instellingen, met uitzondering alleen van het Nationaal Instituut voor radio-omroep, dat bij artikel 7 van genoemd besluit uitdrukkelijk is uitgesloten.

Volgens de Regering was de bedoeling van de wetgever heel wat beperkter : krachtens het koninklijk besluit n° 117 kwam voor de pensioenregeling van het Rijkspersoneel alleen in aanmerking het personeel van de openbare instellingen, die in de plaats van gewezen Rijksbesturen waren getreden. Deze beperkende uitlegging wordt bevestigd door artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 117 en door het verslag aan de Koning. Zij wordt tenslotte nog bekrachtigd door de uitvoering die het koninklijk besluit heeft gekregen, en die nauwelijks één maand na de bekendmaking van het koninklijk besluit geconstateerd is in een antwoord van de Regering op een parlementaire vraag.

Het ontwerp wil, zoals artikel 28 van de Grondwet het toelaat, die restrictieve betekenis bindend maken. De wetgever doet meestal een beroep op een interpretatie-wet wanneer een rechtsgeding het onzeker of dubbelzinnig karakter van de uit te leggen wet in het licht heeft gesteld (Errera, Droit public, § 76). Het enig artikel van de wet van 15 Augustus 1881 luidt : « Er is besloten krachtens het recht van uitlegging, welk artikel 28 der Grondwet aan de wetgevende macht verleent, dat de kinderen in België geboren van wettelijk onbekende ouders, als Belgen worden beschouwd ». Die wet is tot stand gekomen ingevolge een arrest van het Hof van verbreking, de 24<sup>e</sup> Juni 1880 in verenigde kamers gewezen op het tegenstrijdig advies van procureur-generaal Faider.

Geen enkel grondwettelijk bezwaar kan dus worden ingebracht tegen het onderhavig ontwerp, dat er toe strekt het koninklijk besluit n° 117 uit te leggen in een gans verschillende zin dan een arrest van het Hof van beroep te Brussel, de 8<sup>e</sup> Maart 1952 op eensluidend advies van het openbaar ministerie gewezen.

\*\*\*

Bij het ontwerp zijn betreffende de vorm enkele opmerkingen te maken.

Het enig artikel betreft openbare instellingen en regieën die reeds in 1935 bestonden en twee openbare instellingen die sedert de bevrijding zijn opgericht.

De Raad van State stelt voor, dit enig artikel te splitsen; daar het koninklijk besluit n° 117 reeds op het personeel van de Regie der koelen vriesdiensten van toepassing werd verklaard krachtens een bepaling uit de besluitwet van 14 November 1944, zou die bepaling moeten worden opgeheven.

Aangezien de restrictieve betekenis van het koninklijk besluit n° 117 door de interpretatiewet wordt bekrachtigd, is het niet meer nodig uitdrukkelijk te zeggen dat het Nationaal Instituut voor radio-omroep is uitgesloten. De Raad van State stelt dan ook voor, artikel 7 van voormeld koninklijk besluit eveneens op te heffen.

Voorts stelt de Raad van State voor, in het ontwerp nog de vormwijzigingen aan te brengen die zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Ontwerp van wet tot interpretatie van het koninklijk besluit n° 117 van 27 Februari 1935, tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat.

## Artikel 1.

Het koninklijk besluit n° 117 van 27 Februari 1935 wordt zo uitgelegd dat het, op het tijdstip van zijn inwerkingtreding, slechts van toepassing was op navermelde organismen :

- 1° de Regie van telegraaf en telefoon;
- 2° het Fonds tot delging der Staatsschuld;
- 3° de Dienst der scheepvaart;
- 4° de Koninklijke Schenking;
- 5° de Regie van de gevangenisarbeid;
- 6° de weldadigheids- en krankzinnigengestichten waarvan de ontvangsten en uitgaven op de begroting voor orde voorkomen.

*Article 2.*

Le régime instauré par le même arrêté royal s'applique, depuis la date de leur création, aux organismes suivants :

- 1° la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge;
- 2° la Régie des voies aériennes.

*Article 3.*

Sont rapportés :

- 1° l'article 7 de l'arrêté royal susvisé;
- 2° l'article 20, alinéas 1° et 2, de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 portant création de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président du Conseil d'Etat, président;  
M. Somerhausen et G. Van Bunnan, conseillers d'Etat;  
A. Bernard et P. Ansiaux, assesseurs de la section de législation;  
G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens.

*Le Greffier,*  
(s.) G. PIQUET.

*Le Président,*  
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 19 avril 1952.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*  
R. DECKMYN.

*Artikel 2.*

De regeling ingevoerd bij hetzelfde koninklijk besluit is, met ingang van de datum hunner oprichting, van toepassing op volgende organismen :

- 1° de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten;
- 2° de Regie der luchtwegen.

*Artikel 3.*

Ingetrokken worden :

- 1° artikel 7 van voormeld koninklijk besluit;
- 2° artikel 20, eerste en tweede lid, van de besluitwet van 14 November 1944 houdende oprichting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter;  
M. Somerhausen en G. Van Bunnan, raadsheren van State;  
A. Bernard en P. Ansiaux, bijzitters van de afdeling wetgeving;  
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Suetens.

*De Griffier,*  
(get.) G. PIQUET.

*De Voorzitter,*  
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 19<sup>e</sup> April 1952.

*De Griffier van de Raad van State,*  
R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## Article premier.

L'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 est interprété en ce sens qu'au moment de sa mise en vigueur, il ne s'appliquait qu'aux organismes suivants :

- 1° la Régie des télégraphes et des téléphones;
- 2° le Fonds d'amortissement de la dette publique;
- 3° l'Office de la navigation;
- 4° la Donation royale;
- 5° la Régie du travail pénitentiaire;
- 6° les établissements de bienfaisance et d'aliénés dont les recettes et les dépenses figurent au budget pour ordre.

## Art. 2.

Le régime instauré par le même arrêté royal s'applique, depuis la date de leur création, aux organismes suivants :

- 1° la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge;
- 2° la Régie des voies aériennes.

## Art. 3.

Sont rapportés :

- 1° l'article 7 de l'arrêté royal susvisé;
- 2° l'article 20 alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 portant création de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Artikel 1.

Het koninklijk besluit n° 117 van 27 Februari 1935 wordt zo uitgelegd dat het, op het tijdstip van zijn inwerkingtreding, slechts van toepassing was op navermelde organismen :

- 1° de Regie van telegraaf en telefoon;
- 2° het Fonds tot delging der Staatsschuld;
- 3° de Dienst der scheepvaart;
- 4° de Koninklijke Schenking;
- 5° de Regie van de gevangenisarbeid;
- 6° de weldadigheids- en krankzinnigengestichten waarvan de ontvangsten en uitgaven op de begroting voor orde voorkomen.

## Art. 2.

De regeling ingevoerd bij hetzelfde koninklijk besluit is, met ingang van de datum hunner oprichting, van toepassing op volgende organismen :

- 1° de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten;
- 2° de Regie der luchtwegen.

## Art. 3.

Ingetrokken worden :

- 1° artikel 7 van voormeld koninklijk besluit;
- 2° artikel 20, 1<sup>ste</sup> en 2<sup>e</sup> lid, van de besluitwet van 14 November 1944 houdende oprichting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten.

Gegeven te Brussel, de 9 Mei 1952.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

A. E. JANSSEN.